

追尋現代中國的 「多元現代性」 ——中央研究院 第四屆國際漢學 會議近代史研究 所議題綜述

段煉 中央研究院近代史研究所博士後研究

2012年6月20日至6月22日，中央研究院第四屆國際漢學會議在臺北舉行。此次會議集結了中央研究院7個人文及社會科學領域的研究單位（歷史語言研究所、民族學研究所、近代史研究所、中國文哲研究所、臺灣史研究所、語言學研究所、人文社會科學研究中心）。誠如本次大會宗旨所言，與會者嘗試打破學科畛域，跨越「中華」文化的範疇和傳統「漢學」的疆界進行研討。本文以此次漢學會議中央研究院近代史研究所討論之議題為中心，環繞現代中國所呈現的「多元現代性」這一主軸，嘗試從五個層面作出簡要的綜述，以期一窺當代國際學術界近代史研究的特色。

一、思想：轉型與翻譯

北京大學歷史學系羅志田在〈經典的消逝：近代中國的一個根本性的變化〉中，梳理並分析了近代中國傳統經典「去神聖化」與「去經典化」的現象，強調其背後實有一個「無意識推動」到「有意識努力」的發展進程，使得經典最終被排除在常規閱讀之外，社會處於一種無所指引的狀態。德國法蘭克福大學阿梅龍（Iwo Amelung）的“The Examination System and the Dissemination of Western Knowledge during the Late Qing”注意到，雖然1905年清政府廢除了科舉制度，但從1902年至1904年，科舉制度通過吸收「各國政治藝學」，以「策問」與「策論」

的形式，在傳播西方知識方面扮演了重要角色。哈佛大學沈艾娣（Henrietta Harrison）在“Interpreting Lord Macartney: The Story of Jacobus Ly（李自標）”一文中，通過講述 1793 年隨馬戛爾尼訪華的翻譯李自標的故事，試圖重新發掘「翻譯」這一工作在中西方知識傳播與外交中的巨大作用。香港中文大學哲學系鄭宗義的〈中國近現代思想中的「哲學」〉，回溯了「哲學」一詞在中國的傳播歷程，指出要全面掌握中國近現代思想中的「哲學」，除開考察其不同內容之外，對於哲學構想的考察亦不可或缺。北京大學中文系夏曉虹的〈中國近代「戲劇」概念的建構〉，討論是近代西方戲劇觀念與演出形式傳入中國之後，“drama”如何與中國本土的傳統語彙「戲」、「劇」、「曲」直至「戲曲」、「戲劇」相調和，生成新的概念體系。日本京都大學狹間直樹（Naoki HAZAMA）的〈「東洋盧梭」中江兆民在近代東亞文明史上的地位〉一文，注意到在日本明治維新的過程中，盧梭的《社會契約論》（《民約論》）被視為聖典，其譯本甚多。而中江兆民則透過改日文譯本為漢譯本，使盧梭學說更加條理清晰，並經過在「法國學塾」講授盧梭理論，鞏固了其「東洋盧梭」的地位。中央研究院近代史研究所黃克武的〈晚清社會學的翻譯：以嚴復和章炳麟的譯作為例〉，通過比較嚴復及章炳麟在譯介社會學上存在的「調適」與「轉化」的思想差異，觀察中國近代思想史的連續性

與非連續性。中央研究院近代史研究所張哲嘉的〈近代東亞解剖學名詞的翻譯法：以語言背景與對應標準為座標的再思考〉，則聚焦於當東亞漢字文化圈面臨西方解剖學詞彙時，在翻譯上所呈現出的分歧與合流。

二、知識：傳媒與性別

英國劍橋大學周紹明（Joseph McDermott）的“Suzhou's Rare Book Collections: Their Owners, Their dealers, and Their Uses”一文，通過比較蘇州兩大藏書家族自 18 世紀以來在私人書籍的收藏及其公共利用上的異同，觀察書籍流通、知識傳承所仰賴的商業網絡、印刷機構和公共空間。美國布朗大學包筠雅（Cynthia Brokaw）的“‘Spreading Civilization’: The Distribution of Commercial Imprints in Late Imperial China”，關注晚清的社會網絡對於書籍印刷與流通，以及形塑沿海與內地的文化中心所起到的作用。中央研究院近代史研究所沙培德（Peter Zarrow）的“Textbooks, 1880-1937: The Very Model of Modern Knowledge Transmission”分析了教科書在近代中國知識體系專業化、系統化與新知的傳承過程中扮演的重要角色。美國巴德學院高哲一（Robert Culp）的“Defining Modernity, Editing the Past: Ciyuan, Cihai, and the Creation of the Modern Chinese Lexicon”透過對《辭源》與《辭海》的編輯人員的

分析，展示了晚清到民國以來知識生產的兩種方式，一是傳統通才式，二是工業化生產式。德國哥廷根大學東亞學系施耐德（Axel Schneider）的“Temporal Hierarchies and Moral Leadership: China’s Engagement with Modern Views of History”，則描繪了從 19 世紀晚期到 20 世紀 50 年代中國知識份子的歷史觀念中對於進化、對於傳統等的諸多想像、體驗與言說。美國伊利諾伊大學香檳分校歷史系傅葆石（Poshek Fu）的“Masculinity in Crisis: Qinggong Mishi, Hong Kong Cinema, and Postwar China”一文，以拍攝於香港的電影《清宮秘史》為個案，觀察其中折射出的男子漢氣概、國族觀念與知識份子心態，從中也可看到香港作為戰後電影重鎮之歷史意義所在。日本一橋大學社會學研究科坂元弘子（Hiroko Sakamoto）〈漫畫裏的摩登女郎與抗戰〉通過分析女漫畫家梁白波筆下的摩登女郎的形象，從更多元的角度解讀戰爭之罪惡。美國哥倫比亞大學林鬱沁（Eugenia Lean）的〈閨房之化學製造——1910 年代性別、道德與知識〉，以肥皂的生產為例，闡釋女性的聲音與理想女性的形塑，是如何與現代科學知識及政治、道德的變革發生關聯。美國路易西安納大學曾瑪莉（Margherita Zanasi）的〈節儉的近代性：從帝國到民國的國家、市場和消費〉一文，關注的是「節儉」這一觀念從晚清到民國的演變與實踐，透過對「節儉」的廣泛論辯，也可觀察當時

國家與市場之間的關係。中央研究院近代史研究所潘光哲的〈晚清中國的「民主經驗」（1866-1895）〉，對 1866 年至 1895 年間各式各樣的「民主經驗」深描細寫，詳細周密地考察個中歷史場景，為「西方民主傳統」在近代中國知識 / 思想世界中的多重表現，提供更豐富的圖景。

三、宗教：挑戰與創造

國立清華大學中文系楊儒賓的〈理學家的靜坐治病、試煉與禪病〉一文，以理學家的「治病」與「禪病」為例，觀察理學工夫如何處理靜坐過程中所出現的疾病。北京大學哲學系彭國翔的〈周海門與佛教〉，從「事」與「理」兩面，考察晚明浙東地區禪宗興盛與當地士林領袖周海門的接引、推動之間的關聯。新加坡國立大學許齊雄的〈理學家的思想與家族實踐：李光地與安溪湖頭李氏家族〉，以李光地為個案，揭示其理學思想同安溪李氏家族建設的關係。中央研究院近代史研究所呂妙芬的〈明清儒學對個體不朽、死後想像、祭祀原理之論述與實踐〉，闡釋了近世儒學在個體靈魂不朽的問題上的新發展，並說明儒家士人對於死後理想境界的想像與相關祭祀原理的聯繫。中央研究院近代史研究所康豹（Paul Katz）的“‘Superstition’ and its Discontents: On the Impact of Temple Destruction Campaigns in China, 1898-1948”一文，關注的是 1898 年

至 1948 年以來，由各級政府發起的毀廟運動，以此觀察國家權力如何在「反對迷信」的旗號之下，在地方社會確立自身權威。

四、政權：周邊與中心

日本一橋大學江夏由樹 (Yoshiki Enatsu) 在其 “Japanese Agribusiness in Early 20th Century Manchuria: A History of the East Asia Industrial Company (Toa Kangyo Kabushiki Kaisha)” 一文中，通過描述 20 世紀早期日本公司在東北佔據土地的歷史，展示了中國與日本、與蘇俄以及中國內部的中央與地方軍閥之間複雜的角力關係。日本北海道大學公共政策大學法學院松浦正孝 (Masataka Matsuura) 的 “Japanese ‘Great Asianism’ and China”，討論了以松井石根為代表的日本「大亞細亞主義」者協助孫中山的國民革命，同時試圖利用孫的「大亞細亞主義」來實現其大東亞新秩序和大東亞共榮圈構想。中央研究院近代史研究所許文堂在〈乾隆時期的清暹關係〉一文中，指出清帝國與暹羅的關係，呈現出乾隆帝對於周邊國家認識的缺乏與「宗藩體制」的虛偽。國立東華大學歷史學系吳翎君的〈近代兩次中美商約的簽訂及其意義，1903-1946〉注意到，1903 與 1946 年兩次中美商約與近代中國對外關係中的經濟立法至為相關，且展示出中國加入國際體系及其變化的歷史進程。中央研究院近代史研究所黃自進在〈延續與

斷裂：再探中日和平條約〉一文中，藉由 1952 年中日和平條約的簽訂與中華民國主權地位再確定之間的互動關係，探析其中蘊含的時代意義。浙江大學蔣介石與近代中國研究中心陳紅民的〈政權交替之際的蔣廷黻與夭折的「中國自由黨」(1947-1951)〉一文重述「中國自由黨」的歷史。蔣廷黻、胡適等知識份子雖然親近國民黨，卻始終心懷「異心」，圖謀自立門戶。借「中國自由黨」的命運，可一窺民國政治的若干特色。

五、城市：變局與日常

中央研究院近代史研究所王正華的〈城市與視覺文化商品：十八世紀蘇州版畫的商業面向〉，從宏觀的視角，結合藝術史、出版史與社會文化史，從產業的角度，觀察蘇州城中長達百年的版畫生產與銷售，並由此一窺蘇州版畫的城市特性。中央研究院近代史研究所巫仁恕在〈逃離城市：明清之際江南城居士人的逃難經歷〉一文中，以當時江南士人的日記，重建戰亂時期「小亂避城，大亂避鄉」這一充滿辛酸血淚的史實。中央研究院近代史研究所陳慈玉的〈國家與企業：近代中日水泥產業之競爭〉，通過比較中日大型水泥企業的發展歷程，試圖重構兩國在 20 世紀上半葉展開激烈水泥產業競爭的歷史圖景。中央研究院近代史研究所賴惠敏在〈十九世紀中俄恰克圖的茶葉貿易〉一文，描繪出中俄恰克圖茶葉貿易的興衰史，

指出隨著太平天國的內亂、山西商號的逐步分解、清政府緊縮財政等內外因素，早年華商出口貨價高低，其權在我，及至中俄通商之後，貨物價值則被俄人操控。

概而言之，本次國際漢學會議近代史所之議題，多角度、全方位地呈現出現代中國新舊交替、中西交融的「多元現代性」圖景，展示出歷史學界在思想與政治、社會與性別、宗教與權力等核心議題上的新視野、新方法與新路徑，對於人們進一步思索自明清以來數百年豐富多彩、風雲變幻的歷史進程，亦深有啟發。

出版資訊



霧峰林家文書集： 墾務、腦務、林務

資料提供：林光輝

解讀：黃富三等

編輯：何鳳嬌、林正慧、吳俊瑩

2013年1月即將出版

精裝 1,500元

本書收錄霧峰林家在臺灣清治末期「開山撫番」時期之文書。主要為林朝棟部屬間的往來書函、帳單、清冊等，是為研究中部山區開發、撫墾隘務、番漢關係、樟腦事業經營、木料採伐、官紳往來與林家族內事務的一手材料。

訂購詳見「國史館出版品銷售處」
(頁 246)